

UMOWA RAMOWA

POMIĘDZY

RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

A

SZWAJCARSKĄ RADĄ FEDERALNĄ

**O WDRAŻANIU SZWAJCARSKO – POLSKIEGO
PROGRAMU WSPÓŁPRACY W CELU
ZMNIEJSZENIA RÓŻNIC SPOŁECZNO –
GOSPODARCZYCH W OBRĘBIE
ROZSZERZONEJ UNII EUROPEJSKIEJ**

RZĄD RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ (zwany dalej „Rzecząpospolitą Polską ”)

ORAZ

SZWAJCARSKA RADA FEDERALNA (zwana dalej " Szwajcarią")

zwane dalej łącznie "Stronami",

- ŚWIADOME znaczenia rozszerzenia Unii Europejskiej (UE) dla stabilności i dobrobytu w Europie;
- BIORĄC POD UWAGĘ solidaryzowanie się Szwajcarii z działaniami UE mającymi na celu zmniejszenie różnic społeczno-gospodarczych w obrębie UE;
- KONTYNUUJĄC dotychczasową pomyślną współpracę pomiędzy oboma państwami;
- MAJĄC NA WZGLĘDZIE przyjazne stosunki pomiędzy oboma państwami;
- PRAGNĄC wzmocnić powyższe relacje i owocną współpracę pomiędzy oboma państwami;
- CHCĄC promować dalszy społeczny i gospodarczy rozwój Rzeczypospolitej Polskiej;
- ZWAŻYWSZY na to, iż Szwajcarska Rada Federalna, w Memorandum of Understanding podpisanym ze Wspólnotą Europejską w dniu 27 lutego 2006 r., wyraziła wolę, by Szwajcaria przeznaczyła do 1 miliarda franków szwajcarskich (jednego miliarda franków szwajcarskich) na zmniejszenie różnic społeczno – gospodarczych w obrębie rozszerzonej UE (zwanym później “Memorandum of Understanding”);

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1 – Definicje

Na potrzeby niniejszej Umowy:

- “Pomoc finansowa” oznacza bezzwrotną pomoc finansową przyznaną przez Szwajcarię na mocy niniejszej Umowy;
- “Projekt” oznacza określony projekt lub program lub inne wspólne działania realizowane w ramach niniejszej Umowy. Na program składają się projekty powiązane ze sobą poprzez wspólne cele lub temat;
- “Zaciąganie zobowiązań” oznacza przyznanie pewnej wartości pomocy finansowej na rzecz Projektu zatwierdzonego przez Strony;
- “Umowa ws. Projektu” oznacza umowę zawartą między Stronami oraz, jeżeli zajdzie konieczność, dodatkowymi stronami umowy w sprawie realizacji Projektu, zatwierdzonego przez Strony;

- "Krajowa Instytucja Koordynująca" (KIK) oznacza polską instytucję odpowiedzialną za koordynację Szwajcarsko- Polskiego Programu Współpracy;
- "Instytucja Pośrednicząca" oznacza utworzoną w sposób prawny instytucję publiczną lub prywatną wskazaną przez Krajową Instytucję Koordynującą, która wykonuje zadania powierzone jej przez KIK lub działa w jej imieniu wobec Instytucji Realizujących, które wdrażają Projekty;
- „Instytucja Płatnicza” oznacza instytucję utworzoną w Ministerstwie Finansów zapewniającą właściwą kontrolę finansową w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy;
- „Instytucja Audytu” oznacza instytucję utworzoną na szczeblu Ministerstwa Finansów odpowiedzialną za kontrolę wykorzystania środków finansowych w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy;
- "Instytucja Realizująca" oznacza jednostkę sektora publicznego lub prywatnego, jak również jakąkolwiek organizację uznaną przez Strony i upoważnioną do realizacji określonego Projektu finansowanego na mocy niniejszej Umowy;
- „Umowa ws. Realizacji Projektu” oznacza umowę między KIK i/ lub Instytucją Pośredniczącą oraz Instytucją Realizującą zawieraną w celu realizacji Projektu.
- "Grant Blokowy" oznacza fundusz utworzony w jasno określonym celu, zapewniający wsparcie dla organizacji lub instytucji, umożliwiający efektywne kosztowo zarządzanie programami składającymi się z wielu mniejszych projektów;
- "Fundusz na Przygotowanie Projektów" oznacza Fundusz zapewniający wsparcie finansowe dla procesu przygotowania Kompletnych Propozycji Projektów;
- "Fundusz Pomocy Technicznej" oznacza Fundusz powstały w celu dofinansowania zadań wykonywanych przez polskie instytucje dodatkowo i wyłącznie w celu wdrożenia pomocy finansowej;
- "Fundusz Stypendialny" oznacza Fundusz przeznaczony na finansowanie stypendiów dla polskich studentów i naukowców przyjętych na uczelnie i do instytutów badawczych w Szwajcarii.

Artykuł 2 - Cele

1. Strony zobowiązują się promować działania na rzecz zmniejszania różnic społeczno-gospodarczych w obrębie rozszerzonej UE, poprzez Projekty wspólnie zatwierdzone przez Strony oraz zgodnie z Memorandum of Understanding i Ramami Programowymi dla Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy, o których mowa w Aneksie nr 1 do niniejszej Umowy.
2. Celem niniejszej Umowy jest ustanowienie zasad i procedur ramowych dla programowania i realizacji współpracy pomiędzy Stronami.

Artykuł 3 – Wysokość pomocy finansowej

1. Szwajcaria przyznaje Rzeczypospolitej Polskiej bezzwrotną pomoc finansową w celu zmniejszenia różnic społeczno - gospodarczych w obrębie rozszerzonej UE w wysokości do 489,020 milionów franków szwajcarskich (czterysta osiemdziesiąt dziewięć milionów dwadzieścia tysięcy franków szwajcarskich) w 5-letnim okresie zaciągania zobowiązań i 10-letnim okresie wydatkowania, które rozpoczynają się od daty przyznania pomocy finansowej przez Parlament Szwajcarski, tj. 14 czerwca 2007 r.
2. Szwajcaria przyjmuje Kompletnie Propozycje Projektów, zgodnie z postanowieniami Aneksu nr 2, rozdziału 2, przez okres zaciągania zobowiązań do dwóch miesięcy przed zakończeniem okresu zaciągania zobowiązań.
3. Środki finansowe, co do których nie zaciągnięto zobowiązań podczas trwania okresu zaciągania zobowiązań, nie mogą być wykorzystane w ramach Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy.

Artykuł 4 - Zakres

Postanowienia niniejszej Umowy będą obowiązywać w stosunku do krajowych i międzynarodowych Projektów finansowanych przez Szwajcarię lub współfinansowanych przez Szwajcarię wraz z wielostronnymi instytucjami i innymi darczyńcami, wdrażanych przez Instytucje Realizujące, zatwierdzone wspólnie przez Strony.

Artykuł 5 – Wykorzystanie pomocy finansowej

1. Pomoc finansowa zostanie wykorzystana do sfinansowania Projektów i może przyjąć jedną z następujących form:
 - a) wsparcia finansowego (*financial assistance*), w tym dofinansowania, linii kredytowych, gwarancji, poręczeń, udziału w kapitale akcyjnym i zadłużeniu (*equity and debt participation*), pożyczek oraz pomocy technicznej
 - b) Grantów Blokowych
 - c) Funduszu na Przygotowanie Projektów
 - d) Funduszu Pomocy Technicznej
 - e) Stypendiów.
2. Pomoc finansowa będzie wykorzystywana zgodnie z celami, zasadami, strategiami, obszarami koncentracji geograficznej i tematycznej, o których mowa w Ramach Programowych w Aneksie nr 1.
3. 5% wartości pomocy finansowej będzie wykorzystane przez Szwajcarię do zarządzania niniejszą Umową. W szczególności na wydatki związane z zatrudnieniem

personelu i konsultantów, infrastrukturą administracyjną, wizytami, monitoringiem i ewaluacją.

4. Pomoc finansowa, w formie dofinansowania nie może przekroczyć 60% całkowitych kosztów kwalifikowalnych Projektu, z wyjątkiem Projektów otrzymujących dodatkowe środki finansowe z budżetu jednostek administracji publicznej szczebla centralnego, regionalnego lub lokalnego, w przypadku których wysokość pomocy finansowej nie może przekroczyć 85 % całkowitych kosztów kwalifikowalnych. Projekty dotyczące budowy zdolności instytucjonalnych oraz pomocy technicznej, Projekty realizowane przez organizacje pozarządowe oraz wsparcie finansowe, z którego korzysta sektor prywatny (linie kredytowe, gwarancje, poręczenia, udział w kapitale akcyjnym i zadłużeniu [*equity and debt participation*]) mogą być całkowicie finansowane z pomocy finansowej.

5. Następujące koszty nie są kwalifikowalne: wydatki poniesione przed podpisaniem odpowiedniej Umowy ws. Projektu przez wszystkie strony, odsetki narosłe od długu, zakup nieruchomości, koszty zatrudnienia urzędników polskich instytucji zaangażowanych we wdrażanie pomocy finansowej i zwracalny podatek VAT, o którym mowa w Artykule 7 niniejszej Umowy.

Artykuł 6 - Koordynacja i Procedury

1. W celu zapewnienia jak największego oddziaływania Projektów oraz uniknięcia sytuacji powielania i pokrywania się z innymi projektami finansowanymi ze środków funduszy strukturalnych i/lub Funduszu Spójności, jak również z innego źródła finansowania, Strony zobowiązują się zapewnić efektywną koordynację i wymianę wszystkich informacji niezbędnych do osiągnięcia tego celu.

2. Cała korespondencja prowadzona przez Strony, włączając w to raporty i dokumentacje projektowe, będzie odbywać się w języku angielskim.

3. Dla każdego Projektu zostanie zawarta Umowa ws. Projektu, która będzie określać warunki przyznania pomocy finansowej, jak również zadania i obowiązki stron umowy.

4. Rzeczpospolita Polska jest odpowiedzialna za identyfikację Projektów, które miałyby być finansowane w ramach pomocy finansowej. Szwajcaria może przedkładać Rzeczypospolitej Polskiej propozycje Projektów do finansowania, w tym Projekty przygotowywane przez instytucje wielostronne, krajowe lub międzynarodowe. Zasady i procedury wyboru i wdrażania Projektów zostały określone w Aneksie nr 2 oraz zasady i procedury dla Grantów Blokowych, Funduszu na Przygotowanie Projektów, Funduszu Pomocy Technicznej oraz Funduszu Stypendialnego zostały określone w Aneksie nr 3.

5. Wszystkie Projekty uzyskają rekomendację Rzeczypospolitej Polskiej i zostaną zatwierdzone przez Szwajcarię. Strony zwrócą szczególną uwagę na kwestie związane z monitorowaniem, ewaluacją i audytem Projektów oraz Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy, o których mowa w Aneksie nr 2. Szwajcaria, lub inna strona umocowana działająca w jej imieniu, jest upoważniona do przeprowadzania wizyt, monitorowania, dokonywania przeglądu, audytu i ewaluacji wszystkich działań i procedur związanych z wdrażaniem Projektów finansowanych w ramach pomocy finansowej, jakie uzna za stosowne Szwajcaria. Rzeczpospolita Polska dostarczy

wszystkie żądane lub przydatne informacje oraz podjęcie lub zapewni podjęcie wszelkich działań umożliwiających pomyślną realizację powyższych zadań.

6. Z chwilą wejścia w życie niniejszej Umowy, Rzeczpospolita Polska otworzy odrębny rachunek bankowy w Narodowym Banku Polskim, na którym będą gromadzone środki ze szwajcarskiej pomocy finansowej. Środki na koszty zarządzania ponoszone przez Szwajcarię, o których mowa w Artykule 5, ustęp 3 niniejszej Umowy, nie będą przekazywane przez powyższy rachunek bankowy. Szwajcaria będzie co roku informowana o narosłych odsetkach netto.

7. Procedury dotyczące płatności są określone w Aneksie nr 2, rozdziale 4 niniejszej Umowy.

Artykuł 7 – Podatek VAT oraz inne podatki i opłaty

1. Podatek VAT zostanie uznany za wydatek kwalifikowalny, jeśli jest faktycznie i ostatecznie ponoszony przez Instytucję Realizującą. Podatek VAT, podlegający zwrotowi za pomocą jakichkolwiek dostępnych środków, nie będzie uznany za kwalifikowalny, nawet jeśli nie zostanie faktycznie odzyskany przez Instytucję Realizującą lub odbiorcę końcowego.

2. Inne opłaty lub podatki, w szczególności podatki bezpośrednie i składki ubezpieczeniowe od wynagrodzeń będą stanowić koszty kwalifikowalne tylko wówczas, gdy są one faktycznie i ostatecznie ponoszone przez Instytucję Realizującą.

Artykuł 8 – Spotkania roczne i raportowanie

1. W celu zapewnienia efektywnego wdrażania Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy, Strony będą organizować roczne spotkania. Pierwsze spotkanie będzie miało miejsce nie później niż rok po rozpoczęciu stosowania niniejszej Umowy.

2. Rzeczpospolita Polska będzie organizować spotkania we współpracy ze Szwajcarią. Nie później niż na miesiąc przed każdym spotkaniem KIK przedstawi raport roczny. Raport roczny będzie obejmował w szczególności kwestie wymienione w Aneksie nr 2.

3. W ciągu trzech miesięcy po dokonaniu ostatniej płatności na mocy niniejszej Umowy, Rzeczpospolita Polska przedstawi Szwajcarii raport końcowy, zawierający ocenę stopnia osiągnięcia celu niniejszej Umowy oraz końcowy raport finansowy z wykorzystania środków pomocy finansowej, sporządzony na podstawie raportów z audytu finansowego Projektów.

Artykuł 9 – Instytucje odpowiedzialne

1. Rzeczpospolita Polska upoważnia Ministra Rozwoju Regionalnego do działania w jej imieniu jako Krajowa Instytucja Koordynująca dla Szwajcarsko-Polskiego Programu Współpracy. KIK będzie ponosiła ogólną odpowiedzialność za zarządzanie pomocą finansową w Rzeczypospolitej Polskiej, w tym za kontrolę finansową i audyt.

2. Szwajcaria upoważnia:

Ministerstwo Spraw Zagranicznych, działające poprzez Szwajcarską Agencję ds. Rozwoju i Współpracy (SDC)

oraz

Ministerstwo Gospodarki, działające poprzez Państwowy Sekretariat do Spraw Ekonomicznych (SECO)

do działania w jej imieniu podczas wdrażania Szwajcarsko – Polskiego Programu Współpracy.

Projekty są przypisane do jednej lub drugiej instytucji w zależności od ich przedmiotowych kompetencji.

3. Ambasada Szwajcarii będzie pełnić funkcję punktu kontaktowego dla KIK, przekazującego oficjalne informacje odnośnie pomocy finansowej. Bieżąca komunikacja między odpowiedzialnymi instytucjami może być prowadzona bezpośrednio.

Artykuł 10 – Przedmiot szczególnego zainteresowania Stron

Strony wyrażają wspólne zainteresowanie przeciwdziałaniem korupcji, która zagraża zasadom dobrego zarządzania oraz właściwemu wykorzystaniu środków niezbędnych do rozwoju, jak również uczciwej i otwartej konkurencji pod względem ceny i jakości. Z tego powodu, deklarują wolę połączenia swoich wysiłków w walce z korupcją i, w szczególności, deklarują, że sytuacja, w której ktokolwiek żąda korzyści, przyjmuje obietnice jej otrzymania lub przyjmuje korzyść za podjęcie działania lub jego zaniechanie w związku z udzieleniem poparcia lub uzyskaniem zamówienia w ramach niniejszej Umowy, zostanie uznana za działanie nielegalne, które nie będzie tolerowane. Jakikolwiek faktyczne działanie tego typu będzie stanowić wystarczającą i uzasadnioną podstawę do rozwiązania niniejszej Umowy, Umowy ws. Projektu, unieważnienia postępowania przetargowego lub wynikającej z niego umowy, lub do podjęcia środków naprawczych zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa.

Artykuł 11 – Postanowienia końcowe

1. Aneksy nr 1, 2 i 3 stanowią integralną część niniejszej Umowy.
2. Wszelkie spory wynikłe z realizacji niniejszej Umowy, będą rozstrzygane środkami dyplomatycznymi.
3. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy są dokonywane na piśmie za zgodną wolą Stron i zgodnie z odpowiednimi procedurami. Wszelkie zmiany Aneksu nr 1, 2 i 3 niniejszej Umowy są dokonywane na piśmie za zgodną wolą odpowiedzialnych instytucji wymienionych w Artykule 9.
4. Niniejsza Umowa może zostać rozwiązana w dowolnym czasie przez jedną ze stron z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. Wypowiedzenie składane jest w formie pisemnej wraz z uzasadnieniem. Przed podjęciem decyzji o wypowiedzeniu umowy, Strony przeprowadzą konsultacje, w celu ustalenia, czy fakty będące podstawą tej decyzji są pełne i zgodne z rzeczywistością. W przypadku rozwiązania niniejszej Umowy, jej postanowienia mają zastosowanie dla Umów ws. Projektów zawartych przed rozwiązaniem niniejszej Umowy. Strony zadecydują w drodze porozumienia o innych konsekwencjach rozwiązania Umowy.
5. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w dniu notyfikacji potwierdzającej zakończenie przez obie Strony właściwych procedur jej zatwierdzenia. Umowa obejmuje 5-letni okres zaciągania zobowiązań i 10-letni okres wydatkowania. Umowa obowiązuje do dnia przekazania przez Rzeczpospolitą Polską raportu końcowego zawierającego ocenę stopnia osiągnięcia celów niniejszej Umowy zgodnie z Artykułem 8, ustęp 3. Okres zaciągania zobowiązań rozpocznie się zgodnie z Artykułem 3, ustęp 1. W przypadku, gdy okres zaciągania zobowiązań rozpocznie się przed wejściem w życie niniejszej Umowy, Strony mogą wstępnie stosować niniejszą Umowę, rozpoczynając od dnia jej podpisania.

Podpisana w w dniu....., w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w języku angielskim.

w imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej w imieniu Szwajcarskiej Rady Federalnej

.....

.....